

SIMPOSIO 'ELENAMENTE'

Mirar con otros ojos: nuevas lecturas a Martín Vivaldi

Filosofía y Letras acoge hasta el sábado unas jornadas internacionales en las que se presentarán nuevas formas de abordar el estudio de la obra de la poeta

BELÉN RICO / GRANADA | ACTUALIZADO 14.02.2008 - 05:00

0 comentarios 0 votos



La conferencia que ayer pronunció Antonio Sánchez Trigueros significó el Alfa del Omega, la primera ponencia del simposio internacional con el que se cierra el programa de actos del Centenario Elena Martín Vivaldi. El catedrático de Literatura de la [Universidad de Granada](#) dio el pistoletazo de salida a unas intensas jornadas de ponencias y mesas redondas en las que participan especialistas nacionales e internacionales.

Elenamente es el título del simposio en el que participan nombres tan populares en el campo de la investigación académica y la crítica literaria como Jenaro Tales, catedrático de las universidades de Valencia y Ginebra, y numerosos profesores de los departamentos de Literatura y Teoría de la Literatura de la [Universidad de Granada](#).

La finalidad del encuentro, en el que participan 21 ponentes, es la misma que ha guiado otros actos de homenaje de los últimos años: poner "en su sitio" la voz lírica "más pura del siglo XX español, sin diferencias de género femenino o masculino", según explicó ayer el comisario del centenario, Antonio Carvajal, en declaraciones a los medios realizadas tras la presentación del encuentro literario.

"La voz de Martín Vivaldi une una pureza lírica con una angustia existencial que la hacen una de las voces más potentes de nuestra poesía", aseguró ayer Carvajal, quien matizó: "No diré que equiparable en intensidad y plenitud a la de Juan Ramón Jiménez, Lorca o Aleixandre, pero sí en el escalón siguiente".

Carvajal destacó que el simposio permitirá "arrojar nueva luz" a los estudios de la obra de la granadina porque supondrá la puesta en común de "otras perspectivas y métodos de trabajo extranjeros, que son nuevas formas de lectura". "Como [Universidad de Granada](#) tenemos unos parámetros culturales y es bueno ver otros enfoques".

Aunque habrá que esperar a la exposición de los trabajos de investigación, el comisario adelantó ayer algunos datos de los resúmenes que había recibido. Carvajal hizo hincapié en que el profesor Rosario Trovato, traductor de la obra de Elena Martín Vivaldi al italiano, ha afrontado su trabajo desde "parámetros culturales diferentes" y eso le ha permitido afirmar que "hay mucha menos influencia de Bécquer que de Antonio Machado".

En este sentido, Trovato, en declaraciones a **Granada Hoy**, explicó que Bécquer "ha influido en todas las generaciones posteriores, tanto en prosa como en poesía, pero es Machado el que marca la actitud de Elena ante el amor: Machado afirma que la búsqueda del amor no necesita fijarse en un amante real y Elena dijo que estaba enamorada del amor, pero un amor sin objeto".

Según el hispanista, otro de los rasgos de la poesía de Elena donde se nota la influencia machadiana es en la descripción del paisaje, "que es un paisaje del alma".

Bécquer puede apreciarse "en el aspecto íntimo la poesía, de unos versos que hablan directamente al lector". Para Trovato, la poeta "no es melancólica, sino que es fuerte. Elena es mucho más energética, a pesar de ser mujer". "En sus versos hay dolor pero un dolor tranquilo, que ella acepta y del que se sobrepone", explicó.

El traductor también desmontó el tópico muy extendido de la melancolía de la poesía de Martín Vivaldi. "La poesía de Elena, como la de Dulce María Loynaz, se caracteriza por la esperanza".

Trovato, que ha vertido al italiano obras de autores como Góngora, Bécquer, Lope, Carvajal u Octavio Paz, aseguró que es muy difícil traducir a Elena "porque su sintaxis es muy intensa, debido a su rapidez expresiva, a su velocidad". Además su lectura es muy difícil que la de Lorca o Aleixandre, porque está más llena de sufrimiento.

Las jornadas, que se cerrarán el próximo sábado de *Música para Elena*, las canciones de



El rector de la Universidad, González Lodeiro, presidió la presentación.



CANDIDATURAS

Consulta la información de los nominados y vota en nuestra encuesta



MEJORES TEBEOS 2007

Una selección de algunas de las más importantes historietas del año.



VENTANA POP

Una visión de la música, por Blas Fernández.

ENCUESTA

¿Cree que está justificada una nueva huelga en el servicio de basura de la provincia?

Han contestado 13 personas

- ☐ Sí, es justo para los trabajadores
☐ No, debido al riesgo para la salud
☐ No lo sé

VOTAR

[Ver resultados](#)



ANTOLOGÍA DEL CÓMIC ANDALUZ

Repaso a los autores andaluces más destacados del panorama de la historieta.



FESTIVAL DE CINE EUROPEO

2007

Noticias, vídeos, imágenes, críticas y toda la información del festival.

[Lo último](#)

[Lo más leído](#)

[Lo más comentado](#)

[GALERÍAS GRÁFICAS](#)

[CANALES](#)

[BLOGS](#)

[PARTICIPACIÓN](#)

[HEMEROTECA](#)

[BOLETÍN](#)

[ESPECIALES](#)

[MAPA WEB](#)

[PORTADA](#)

[GRANADA](#)

[PROVINCIA](#)

[ANDALUCÍA](#)

[ACTUALIDAD](#)

[DEPORTES](#)

[OCIO Y CULTURA](#)

[OPINIÓN](#)

[TELEVISIÓN](#)

[SERVICIOS](#)

© Joly Digital | Granada Hoy. [Aviso legal](#) [Quiénes somos](#) [RSS](#)



[www.diariodecadiz.es](#) [www.diariodesevilla.es](#) [www.diariodejerez.es](#) [www.europasur.es](#) [www.eldiadicordoba.es](#) [www.huelvainformacion.es](#) [www.granadahoy.com](#)
[www.malagahoy.es](#)

SITIOS RECOMENDADOS

[Pisos en Barcelona](#) | [Cursos en Madrid](#) | [Ofertas de empleo](#) | [Despedidas Soltero - Soltera](#) | [Organización eventos y fiestas](#) | [Hoteles de Granada](#) | [Casinos Internet](#) | [Hoteles](#) | [Tickets](#) | [Formación a distancia](#) | [Apuestas deportivas 10a1.com](#) | [Oferta Formativa](#) | [Empleo](#) | [HOTELES GRANADA](#) | [Hoteles](#) | [Hosting](#) | [Revelado de fotos](#) | [Hoteles Granada](#) | [Ofertas de Vuelos Baratos](#) | [Ofertas de Hoteles](#) | [Hoteles baratos](#)